

consonni

Presenta

SUITE TOKIO

Giovana Madalosso



«Esta novela habla de las personas que somos, en fin, o más bien de las personas que nuestras circunstancias nos permiten ser: clase, género, una raza que no se especifica pero se sobreentiende. De aquello que sucede cuando no conseguimos lo que deseamos, y de lo que apartamos —al margen, en descuido u olvido— a cada intento».

—Página 13, del prólogo de Elena Medel.

Suite Tokio es una novela vertiginosa y provocadora sobre maternidad, clase y deseo. Un día cualquiera, Maju, la niñera, cruza una plaza de un barrio acomodado de São Paulo de la mano de Cora, la niña que cuida. Esquiva al «ejército blanco» de otras cuidadoras uniformadas, toma un autobús... y desaparece.

Cora tiene cuatro años. Su madre, Fernanda, es una productora de cine en crisis: su matrimonio se desmorona, su relación con su hija es distante y se refugia en una aventura con una documentalista excéntrica. Mientras todo se descompone, apenas nota la ausencia de su hija. Maju avanza por la ciudad con Cora, entre moteles desvencijados, paradas improbables y decisiones impulsivas, mientras una creciente sensación de urgencia y desamparo la acompaña. El secuestro pone al descubierto los afectos, contradicciones y heridas de sus protagonistas, revelando las tensiones entre cuidado, desigualdad y deseo.

«Estoy raptando a una niña. Intento apartar ese pensamiento, pero persiste mientras bajamos por el ascensor, saludamos a Chico, salimos por la verja. Son cosas que hacemos todos los días, bajar, saludar a Chico, salir por la verja, caminar pisando solo los baldosines negros o blancos de la acera, pero hoy es distinto aunque realmente no haga nada distinto, porque tengo la sensación de que el ejército blanco me mira. Fue cosa de doña Fernanda, inventar ese nombre, ejército blanco. Y hasta tiene razón, sí, somos un ejército, aún más a esa hora de la mañana, cuando todas llegan a la plaza con sus uniformes blancos cargando bebés o niños y entonces conversan empujando cochecitos y columpios con bebés o niños. Un mundo que hasta ayer era mi mundo pero que ahora parece mirarme con desconfianza».
(Página 21).

Suite Tokio, de Giovana Madalosso, es una novela deslumbrante que confirma a su autora como una de las voces más singulares e incisivas de la literatura brasileña actual. Finalista del prestigioso Premio São Paulo de Literatura y del 63º Premio Jabuti, esta obra propone una exploración aguda y vertiginosa de la maternidad, el deseo, la desigualdad y los afectos atravesados por la estructura social. Se trata de una novela adictiva que, como reconoce la escritora Elena Medel, quien firma el prólogo y nos descubrió este libro, puede llegar a obsesionarte tanto como a ella, que confiesa que pocos títulos la han marcado con semejante intensidad.

Lo que podría parecer un simple secuestro, en apariencia impulsivo, se convierte en el eje de una narración en la que lo emocional y lo político se entrelazan, dando lugar a un viaje físico, emocional y simbólico, como si de un *roadbook* se tratase, desnudando a su paso la vida de sus protagonistas.

Fernanda y Maju son el núcleo de esta historia. Dos mujeres de la misma edad, que habitan los mismos espacios urbanos, pero en extremos opuestos del espectro social. Maju forma parte del conocido «ejército blanco»: el de las cuidadoras, las limpiadoras, los camioneros, de las que trabajan en moteles y, en definitiva, esa gente que hace que la vida siga adelante sin siquiera

percatarnos. Por el otro lado está Doña Fernanda, con sus clubs, con sus coches caros, sus deseos, con su ropa cara, su trabajo, y su casa. **Las dos caras de una misma moneda:** Fernanda, atrapada en una maternidad no deseada, una carrera estancada y una relación sentimental en ruinas, sin apenas notar la ausencia de su hija. Maju, por el contrario, arrastra el dolor de haber tenido que renunciar a ser madre por las exigencias de su trabajo. **La autora las contrapone con maestría** mostrando a dos personas que están llenas de matices, heridas y contradicciones.

«Tú disfrutaste a nuestra hija. Yo pasé sobre ella como un cumulonimbo. No digas eso, eres su madre.

Solo parí a Cora. Para ser madre, una persona tiene que adoptar al hijo después de que nace. La madre eres tú. Y Maju. Vosotros sois los que estabais con ella.

Tú no lo hacías porque tenías que trabajar.

Pura mierda. Estaba follando. Es decir, follando y trabajando». (Página 219).

En el transcurso de la novela, **ambas emprenden viajes paralelos:** uno literal, por carreteras y paisajes físicos; otro íntimo, hacia los abismos y discordancias de sus propias existencias. **En ese trayecto, la autora despliega una exploración cruda y lúcida** sobre la desigualdad estructural, los vínculos emocionales y el papel que se espera que las mujeres desempeñen en todos esos frentes, donde cada personaje lucha, a su manera, contra los estereotipos de género.

Porque *Suite Tokio* no se limita a narrar un secuestro: lo utiliza como detonante para visibilizar las violencias sutiles, las maternidades impuestas o negadas, el deseo en todas sus formas y la culpa como herencia compartida. **Madalosso dibuja personajes complejos,** alejados de los clichés, llegando a crear una novela que parece coral, y dando voz a todas las capas que tiene esta historia.

«Para minimizar el dolor, la depiladora me dio unas palmadas en la región inflamada. ¿Por qué dejas que te haga eso, mami? No sabía qué contestar, por más que me esforzara en enseñarle asuntos culturales, ¿qué argumento sería más elocuente que el grito que ahora venía de otro cuarto, haciendo que ese lugar pareciera un hospicio al servicio de masoquistas en el interior y de sádicos en el exterior? Mientras Sara preparaba otro pedazo, Cora susurró: ¿tengo que hacer eso algún día? Dije que no, solo si ella quería, y eso pareció tranquilizarla». (Página 87).

Es por todo esto que ahora publicamos esta **joya de la narrativa contemporánea que no deja indiferente a nadie,** donde nada sobra. Cada gesto, cada decisión, cada silencio, cada mirada, tiene peso. **Una historia que no se limita a ser leída, sino que se instala, cuestiona y permanece,** porque Giovana, a través de una mirada feminista, pone en escena esta radiografía brutal y necesaria sobre una sociedad desigual, en la que cuidar y ser cuidado es un acto profundamente político, **para llegar a la búsqueda de lo común,** partiendo desde lugares muy distintos.



Giovana Madalosso nació en Brasil, en 1975. Es autora del libro de cuentos *A teta racional*, de *Tudo pode ser roubado*, elegida mejor novela por el Premio Manuel de Boaventura (Portugal), de *Suite Tokyo*, finalista del Premio São Paulo de Literatura y del 63º Premio Jabuti, publicado en varios países y recomendado por *The New York Times*, y de la recién publicada *Batida só*. También es una de las

impulsoras del movimiento *Um Grande Dia para as Escritoras*, que registró en fotografías a 2.302 escritoras en más de 50 ciudades de Brasil y del mundo.

TRADUCCIÓN

Diego Cepeda (Bogotá, 1994) es editor y traductor. Es fundador de Ediciones Vestigio, una editorial de poesía portuguesa y literatura weird. Se especializa en traducción de literatura lusófona y ha traducido, entre otros, *Humus*, de Raul Brandão, *historia natural*, de Marília Garcia, y *El padre de la niña muerta*, de Tiago Ferro. Actualmente desarrolla una investigación doctoral acerca de teoría ficción y literatura experimental latinoamericana en la Universidad de Cornell.

IMAGEN DE CUBIERTA

Sara Morante ha ilustrado novelas, cuentos, poemarios y ensayos de Virginia Woolf, Sylvia Plath y Federico García Lorca, entre otros; es autora de más de sesenta cubiertas de libros. Premio Euskadi de Ilustración 2012 y Premio Nacional de Arte Joven del Gobierno de Cantabria 2008. Como escritora, ha publicado *La vida de las paredes* (Lumen, 2015) y *Flor fané* (Astiberri, 2021).

PRÓLOGO

Elena Medel ha publicado poesía, ensayo y la novela *Las maravillas* (Anagrama, 2020), traducida a quince idiomas, Premio Francisco Umbral al Libro del Año y candidata al Dublin Literary Award 2023.

LO QUE DICEN SOBRE LA OBRA

«Pocos libros me han obsesionado tanto como *Suite Tokio*. (...) Ojalá te impresione y te acompañe tanto como a mí esta historia en la que una mujer está raptando a una niña, y lo que sucede antes, y lo que sucede después, y lo que permanece contigo».

— Elena Medel

«Con una prosa descarnada y magnética, *Suite Tokio* hilvana apegos y desapegos, necesidades y deseos, decisiones y errores, y lo hace sin concesiones ni complacencia. El eco de las voces de Maju y Fernanda resuenan tiempo después de terminar la lectura».

— Sara Morante

«Tensa, contenida... Leer *Suite Tokio* calmó mi necesidad de historias sobre la lucha de clases. Afilada y ahumada, para ser inhalada más que devorada, es una novela para la mujer trabajadora, en todos los sentidos de esa frase redundante».

— Alexandra Jacobs, *The New York Times Book Review*

«Una novela psicológica amarga y amorosa, demoledora, llena de suspense y ternura sobre la clase social, el género, la maternidad y la naturaleza, tanto interna como externa».

— *Booklist*

«Moderna, fragmentada, vívida... Una mirada atmosférica e idiosincrática a las vidas femeninas contemporáneas».

— *Kirkus Reviews*

«*Suite Tokio* explora lo que significa buscarse a una misma, a veces mediante caminos poco agradables, y examina también qué estamos dispuestas a arriesgar para descubrir quiénes somos realmente».

— *Under the Radar*

«Giovana Madalosso sigue el camino de Rachel Cusk y Olga Tokarczuk, llevando a sus personajes al límite con una honestidad brutal».

— *Suplemento Pernambuco*

«Llena de suspense, absorbente y con un humor oscuro... Una exploración impactante de la maternidad, la desigualdad social y la identidad personal».

— *Bookster*

«La escritura de Giovana Madalosso es fluida, creativa, elegante y poderosa. Esta es una historia fascinante sobre la maternidad, protagonizada por dos mujeres inolvidables que enfrentan desafíos personales y sociales muy complejos».

— *Mãe Literatura*

«Una historia atrapante sobre personas que aparentan tener sus vidas en orden, pero que esconden insatisfacciones, deseos reprimidos y miedos. Un acto impulsivo lo desestabiliza todo y saca a la luz verdades ocultas».

— *Conteúdo Raízes*

PVP: 20,90€

Para más información:

Belén García

prensa@consonni.org

+34 684 320 497